



# التعليم القانوني القائم على دراسة الحالات Clinical Legal Education

---

ما هو؟ لماذا نفعل ذلك؟

كيف يتعلق بالوصول إلى العدالة؟

**What Is It? Why Do it?**

**How Does It Relate to Access to Justice?**

# التعليم القانوني القائم على دراسة وسيلة للتعليم والتعلم الحالات

## Clinical legal education (CLE): a method of teaching and learning

النظام القانوني – تطبيق القانون في حالات حقيقية

Students assume a “real” role in the legal system--application of the law in  
“real” situations

خبرة الطلاب هي نقطة انطلاق من أجل التعلم

Students' experience in role is a starting point for the learning

# أربعة نماذج أساسية

## Four basic models

- "القانون المتداول بالشارع" محور الأمية القانونية

street law, legal literacy

- المحاكاة

Simulations

- مواضع المجال ، التدريب المهني والتدريب العملي

field placements, externships, internships, practicum

- تمثيل العميل، "عيادات الإتصال المباشر بالعميل"

Client representation, "live- client" clinics (LCC)



# تركيزنا اليوم

## Our focus today

---

- عيادات " الإتصال المباشر بالعمل " "Live-client" clinics (LCC)

- يعمل الطلاب على حالات عملاء فعليين  
Students work on real clients' cases

- "العميل" يمكن ان يكون المجتمع  
"client" could be the community

- الخدمات المقدمة تختلف بشكل واسع  
Services provided vary widely



# تنوع العيادات

## Clinic Variations

- الغالبية متخصصون في مناطق محدودة من ممارسة القانون لحماية العميل من خلال إشراف كاف

Most specialize in limited areas of law practice for client protection through adequate supervision

- أسباب تربوية  
educational reasons

- يوفر البعض "التمثيل الكامل" بما في ذلك أمام المحكمة  
Some provide "full representation" including court appearance

# تنوع العيادات

## Clinic Variations

- يقدم غيرهم "آراء قانونية" ، أنواع أخرى من "تقديم المشورة فقط" ، أو غيرها من الخدمات المحدودة

Others provide "legal opinions," other types of "advice only," or other limited services

- آخرون : التشريعية ، و أعمال السياسات العامة أو تعليم المجتمع

Others: legislative, public policy work or community education

قد تستخدم أيضاً 'عيادات الإتصال المباشر بالعميل ' نماذج أخرى من التعليم القانوني القائم على دراسة الحالات

**A live-client clinic might use other models of CLE too**

-محاكاة لتعليم بعض المهارات التي يحتاجها الطلاب

simulations to teach some skills that students need

مكون القانون المتداول بالشارع من أجل التثقيف المجتمعي والتوعية

a street law component for community education and outreach

وانتساب طلاب في بعض المنظمات الأخرى مثل منظمة غير حكومية

a placement for students in some other organization like an NGO



# التعليم القانوني القائم على دراسة الحالات

## **Clinical EDUCATION**

عيادات القانون المتداول بالشارع و تمثيل العملاء تقدم الخدمات القانونية للأشخاص الذين يحتاجون إليها ولكن ليس لديهم المقدرة المالية

Street law & client representation (& some field placement) clinics provide legal services to people who need them but cannot pay

ولكن التعليم هو الذي يجعل العيادات تستحق أن تكون في مناهج كليات الحقوق  
BUT it is EDUCATION that merits clinics in law school curricula



مناهج كليات الحقوق الأمريكية تتطلب من كل طالب دراسة الآتي

**U.S. law school curriculum requires that every student study:**

التعليل القانوني ، والبحوث القانونية ، وحل المشكلات والاتصال الشفوي

legal reasoning, legal research, problem solving & oral communication

الكتابة القانونية

legal writing

"غيرها من المهارات المهنية"

"other professional skills"

المسؤولية المهنية ، والأخلاقيات القانونية

professional responsibility, legal ethics

لهؤلاء كليات الحقوق الامريكية يجب أن توفر "فرصا كبيرة"

**U.S. law schools must offer "substantial opportunities" for**

العميل الفعلى أو غيره من تجارب الحياة الواقعية العملية  
نشاط تطوعي

"live-client or other real-life practical experiences"

هدف تطلعي – ليس إلزامياً

شرط التخرج --إلزامي

pro bono activity

aspirational goal --recommended

mandatory --graduation requirement

# عيادات "الإتصال المباشر بالعميل" في مناهج كل كليات حقوق الأمريكية

## Live-Client Clinics in the total U.S. law school curriculum

عيادات الإتصال المباشر بالعميل ليست بدورة إلزامية للطالب  
LCC is not a mandatory student course

ولكن في كل كلية يجب أن نقدم دورات تعليمية قائمة على دراسة الحالات و كذلك تدريب  
مهني

BUT every school must offer clinical courses or externship

تتشرط معايير الاعتماد للولايات المتحدة أن تكون عيادات الإتصال  
المباشر بالعميل

**US accreditation standards require that live-client clinics  
& externships are:**

“يتم إشرافه على النحو المناسب”  
“appropriately supervised”

تشجيع الطلاب على التفكير والتجربة "القيم والمسؤوليات لمهنة المحاماة"  
encourage student reflection on experience & "values and responsibilities of  
the legal profession"

تطوير قدرة الطالب للتقييم الذاتي وتحسين الكفاءة الخاصة (التعلم من تجربة)  
develop student ability to self-assess & improve own competence (to learn  
from experience)

التركيز على هذه الأهداف التعليمية  
These focus on educational goals

في مجال التعليم القانوني على الصعيد العالمي، يشجع العديد من الممولين عيادات  
الإتصال المباشر بالعمل

**In legal education globally, many funders encourage live-  
client clinics**

لتدريس كيفية تناول المشاكل و حلها وغيرها من المهارات المهنية  
to teach problem-solving and other professional skills

للإرشاد إلى الأخلاقيات القانونية والمسؤولية المهنية والقيم  
to instruct in legal ethics & professional responsibility and values

وبداية الاتجاه إلى إصلاح المناهج الدراسية هو توفير التعليم القائم على الممارسة  
القانونية

A start toward curriculum reform to provide practice-based legal education

على سبيل المثال ، مؤسسة قانون المصلحة العامة تهدف لإصلاح  
التعليم القانوني

## Public Interest Law Institute (PILI) goal for legal education reform

"إنتاج محامين مختصين ذو أخلاقيات مهنية سليمة ومعرفة وفهم ومهارات وقدرات ،  
وحافز للمساعدة في بناء مجتمعات عادلة ، والتي تحترم حقوق الإنسان"

"produce competent and ethical lawyers with the knowledge, understanding,  
skills, abilities, and motivation to help build just societies, which respect  
human rights"

# الخلاصة

## Summary

التركيز على الأغراض التعليمية لدى عيادة الإتصال المباشر بالعميل  
Emphasis on Live-Client Clinic educational purposes

تتناول عيادات الإتصال المباشر بالعميل في جميع أنحاء العالم الأهداف التعليمية التي  
لا تتطرق لها المناهج الدراسية في العديد من البلدان

Live-Client Clinics around the world are addressing educational goals not  
filled elsewhere in the curriculum in many countries

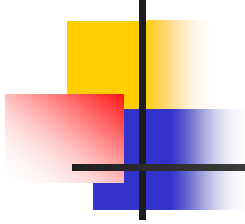
**GAJE: [www.gaje.org](http://www.gaje.org)**

(التحالف العالمي من أجل تعليم العدالة)

GAJE: [www.gaje.org](http://www.gaje.org) (Global Alliance for Justice Education)

# قصة اسبيرانزا

## Esperanza's Story



تعيش امرأة مهاجرة ناطقة بالاسبانية من السلفادور في العاصمة واشنطن.  
Spanish-speaking immigrant woman from El Salvador living in DC

تعرضت للاعتداء الجسدي من قبل شريك حياتها : دخلت المستشفى ، وتم إدانة الشريك  
جنائيا

Physically abused by her partner: she was hospitalized and partner was  
criminally prosecuted



# أعمال طلاب العيادة

## What Clinic Students Did

تم تمثيلها في إجراءات حكم الحماية المدنية

Represented her in Civil Protection Order proceedings

ومساعدة العميل في الإجراءات الجنائية (إحاطتها علما ؛ صياغة مذكرة بيان حالة )

Assisted client with criminal proceedings (keep her informed; drafted a victim impact statement)

# أعمال طلاب العيادة

## What Clinic Students Did

تمثيلها في حضانة الطفل وإجراءات الدعم

Represented her in Custody and Child Support proceedings

تمثيلها في التماس للحصول على تأشيرة غير المواطنين ضحايا الجرائم (وسيلة للحصول على مركز

قانوني بموجب القانون الفدرالي)

Represented her in petition for U-Visa (to gain legal status under federal law)



# الدروس المستفادة

## Lessons Learned

تغيرت حياة اسبيرانزا ، أطفالها ، وحياة الجميع المتأثرين بهم فى العيادة -- من طلاب وأعضاء هيئة التدريس المشرفين -- إلى الأفضل من خلال معرفتهم و الكفاح من أجل قضية اسبيرانزا

The lives of Esperanza, her children, and the lives of everyone they touched at CUA's clinic-- students and faculty supervisors---changed for the better by knowing them and by fighting for Esperanza's case.



# دراسة حالة : الاتجار بالبشر

## Case Study: Human Trafficking

---

التعاون

Collaboration

التعقيد

Complexity

الإحاطة و الشمول

Thoroughness

تحديد الإختصاص

Role-identification



# المواضع و الفرص المتاحة في القضية لتدريس المهارات

## Opportunities in the Case for Skills Teaching

---

**المحاماه عبرعدة ثقافات**  
Cross-Cultural Lawyering

**المذكرة**  
Written Advocacy

**الانعكاسات أو الآثار**  
Reflection

**مقابلات**  
Interviewing

**الاحترافية**  
Professionalism

# طرق تدريس " العيادة " التعليم القانوني القائم على دراسة الحالات Clinical Teaching Methods

محاكاة

Simulation

لعب الأدوار

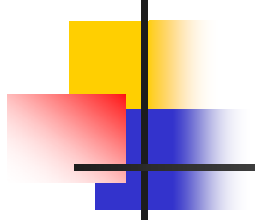
Role-Plays

المجلات و الإصدارات الصحفية

Journals

عرض قضايا

Case Rounds



# إجراء المقابلات

## Spotlight: Interviewing

محاضرات متعددة

Multiple classes

نقد

Critique

مشاركة

Participation

الانعكاسات او الآثار

Reflection



# تحسين المهارات الأساسية Fundamental Skills Are Enhanced

يقدر الطالب السياق  
Student appreciates context

يدرك أن عملية صنع القرارات القانونية تعكس منظومة القيم  
التي تعمل في ظلها  
Understands that legal decision-making reflects the value system in which  
operates

يمكن ان يكيف و يقيم و يدعم تحليلاته الخاصة  
Can adapt, evaluate and support her own analysis

يمكن المحامي أن يصبح قادراً على النظر للمنازعات  
القانونية من زاوية العدالة الاجتماعية  
Lawyer can become proactive in shaping legal disputes with an eye  
toward social justice



لماذا ندرّب الطلاب على العمل

## بالعمل للمصلحة العامة؟

### Why train students to do public interest work?

تحتاج النظم القانونية الجديدة محامين قادرين على رؤية الصورة الأكبر ، وتكون على استعداد للقتال من أجل ذلك

The new legal systems needs lawyers who is able to see the bigger picture and be prepared to fight for it.

من خلال بحث قضايا المصلحة العامة ، يتم تعليم الطلاب التفكير وعدم الحد من رؤيتهم كمحامين و تفسيرهم لخصوصيات كل حالة محددة

Through the use of public interest cases we teach students to think and not restrict their lawyering vision to the peculiarities of a specific case

أنت في عمل يساعد على بناء مجموعة من محامين المصلحة العامة في بلدك

You are in the business of building a body of public interest lawyers in your country



# الحق في التقاضى

## Access to Justice

يمكن للمحامين أن يلعبوا دورا في ضمان أن تكون مثل  
القانون  
واقعا في الممارسة العملية

Lawyers can play a role in ensuring that the ideals of law become  
reality in practice

هناك حاجة ملحة لتوسيع نطاق الحقوق القديمة  
وإنشاء حقوق جديدة

There is an urgent need to expand old rights and create new rights.



# الحق فى التقاضى

## Access to Justice

ان نجاح الدعوة القانونية تكون مرتبطة بتوسيع نطاق الوصول إلى العدالة ليس فقط في ما يتعلق بحالات الربح أو بالخسارة

Success of legal advocacy should be tied to expanding access to justice not merely in terms of winning or losing cases.

ومن المهم في محاولة لخلق حقوق جديدة تستند إلى رؤية المستقبل

It is important to try to create new rights based on a vision of the future.